

Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a oto wszystko porosło chwastem, pole pokryły pokrzywy, kamienie ogrodzenia – w rozsypce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zauważyłem, że wszystko porosło tam chwastem, powierzchnię pokryły pokrzywy, a ogrodzenie z kamieni było rozwalone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto wszystko zarosło cierniem, pokrzywy pokryły wszystko, a kamienny mur był zburzony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto porosła wszędzie ostem; pokrzywy wszystko pokryły, a płot kamienny jej rozwalił się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ano wszędy zarosło pokrzywami i ciernie pokryło grunt jego, i rozwalił się płot kamienny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a oto wszystko zarosło pokrzywą, ciernie całą powierzchnię pokryły, kamienny mur jest rozwalony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto wszystko porosło chwastem, powierzchnię jej pokryły pokrzywy, a kamienne ogrodzenie było rozwalone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I oto wszystko zarosło ostami, jej powierzchnię pokryły chwasty, a mur kamienny się rozpadł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko zarosło chwastami, pole pokryły osty, rozpadł się mur kamienny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto wszystko zarosło pokrzywą, cały grunt pokryły osty, a mur kamienny rozpadł się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо його оставиш, зісохне і ввесь поросте травою і стає опущеним, а його кам'яні огорожі будуть розбиті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a oto cała zarosła pokrzywami, jej powierzchnia pokryła się chwastami, a jej kamienne ogrodzenie było rozwalone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto wszystko porosło chwastami. Powierzchnię jego pokryły pokrzywy, a jego kamienny mur był zburzony.